



# La Vie des Jumelages



Berlin Tempelhof - Büren  
Allemagne



Trowbridge  
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov  
Israël



Borgo Val di Taro  
Italie

Bulletin de l'Association  
"Comité de Jumelage"  
de Charenton-le-Pont  
N°3 - Avril 2011

## LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Je suis très heureuse de voir au fil du temps l'intérêt que vous portez à notre "Vie des Jumelages". En effet, ce journal nous permet de vous tenir au courant de toutes nos activités. Jusqu'à présent, celles-ci ont été nombreuses, variées et diversifiées. Cette entente au sein des quatre sections et le dynamisme de celles-ci ont permis la réalisation d'un travail commun pour l'organisation du "Printemps des Jumelages". À cette occasion, toutes les délégations étrangères ont été reçues par Monsieur le Maire dans notre magnifique Mairie. Cette manifestation pour les charentonnais avec les représentants de nos quatre villes jumelles, a resserré un peu plus nos liens, favorisant les échanges culturels et linguistiques, puisque beaucoup d'entre eux étaient hébergés par des familles charentonnaises. Un grand merci à tous, car d'après les retombées, nous pouvons dire que ce fut un franc succès. Cette édition de "La Vie des Jumelages" sera la dernière avant les vacances d'été. Cependant, nous nous retrouverons lors de l'Assemblée Générale du Comité, le mercredi 4 mai à l'espace Toffoli où j'aurai le plaisir de faire le bilan de l'année 2010.

Notre prochain numéro vous sera présenté le dimanche 11 septembre à l'occasion du Forum des Associations. À bientôt.

La Présidente  
Brigitte CORDIER

Pour tout renseignement, n'hésitez surtout pas à nous questionner.

## Le Printemps des Jumelages

### Réception en mairie

Le samedi 12 mars dernier à 9h, les quatre délégations venues de nos villes jumelles ont été reçues pour un petit-déjeuner sympathique à l'Hôtel de Ville de Charenton-le-Pont.

Elles ont été accueillies dans la bonne humeur, en présence de M. Michel Herbillon, Député de la circonscription et Maire de Maisons-Alfort, par M. Jean-Marie Brétilon, Maire de Charenton-le-Pont, M. Hervé Gicquel, 1<sup>er</sup> Maire-Adjoint, M. Patrick Ségalat, Maire-Adjoint chargé de la vie associative, du commerce, de l'emploi et des nouvelles technologies, Mme Isabelle Manscour, responsable Vie Associative et une grande partie du conseil municipal. Chacun s'est félicité du dynamisme des 4 jumelages et a remercié les délégations d'être venues à Charenton pour participer à cette fête.

Brigitte Cordier, présidente du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont, a remercié les délégations présentes, la municipalité et ses services techniques pour leur soutien dans l'organisation de cet événement.

Elle a ensuite présenté les présidents de chaque section : Inge Quentel, "Allemagne", Alain-Gérard Gouverneur, "Grande Bretagne", Monique Brouquier, "Israël" et Lidia Mantovani, "Italie" et les a remerciés vivement, ainsi que leurs équipes de bénévoles.



Après les discours, chaque délégation a pris le temps d'une petite photo avec les "officiels" et les membres des sections présents en souvenir de cette journée avant de déguster un café, un jus d'orange et un petit croissant. Puis, ils ont pu profiter de leur temps libre pour aller visiter une petite ville de la banlieue de Charenton : Paris...



# Le Printemps des Jumelages - "Jours heureux à Charenton"

Comme en 2007, les quatre sections du Comité de jumelage se sont mobilisées sans compter pour recevoir, du 10 au 16 mars 2011, les délégations des villes jumelées avec Charenton-le-Pont. Au total, près de 85 personnes ont été accueillies : allemands, anglais, israéliens, italiens, jeunes, moins jeunes, danseurs, musiciens, chanteurs, accompagnateurs... Tous amoureux de la France et avides de découvrir ses richesses culturelles et culinaires. Guidés par des Charentonnais ou en quartier libre, nos hôtes ont vu ou revu des monuments de la capitale ou au-delà : Château de Chantilly, musée des Arts et Métiers, musée Carnavalet, Tour Eiffel... Paris, c'est aussi ses soirées emblématiques. Certains ont dîné dans une ambiance jazz manouche et dans des "cantines" françaises de renommées... D'autres écoutèrent des chansons de Claude Nougaro interprétées par Maurane.

## Hospitalité charentonnaise

Charenton n'a pas été mis de côté, notamment avec le petit-déjeuner du samedi 12 mars pris dans la salle du Conseil municipal de l'Hôtel de Ville. A la suite de quoi, certains ont parcouru les allées du Marché couvert. Un rituel apprécié. Nos amis anglais et israéliens ont pu tester l'hospitalité charentonnaise en étant hébergés chez l'habitant, quant aux autres, ils séjournèrent à l'hôtel. Ce fut une occasion exceptionnelle pour comprendre notre mode de vie et nos habitudes. Si tous les membres des sections n'ont pas pu recevoir pour le gîte, certains d'entre eux ont mis un point d'honneur à organiser un dîner. En pareille occasion, on s'aperçoit très vite que si la musique est universelle, le sens de la fête aussi ! Blagues, anecdotes, chansons ... un cocktail qui fait trépasser la barrière de la langue. Les hésitations fondent et l'on parvient à se faire comprendre. Quel bonheur de partager de tels moments ! Voilà une manière très concrète de s'initier à une meilleure compréhension des autres cultures.



## Plus de deux heures de spectacle

Le point d'orgue de ce long week-end a eu lieu dimanche 13 mars, avec le spectacle "Printemps des Jumelages" au complexe Nelson Paillou. L'antre du basket charentonnais a rangé ses paniers et ses ballons pour revêtir des habits de concerts. Tout a commencé avec l'hymne européen chanté par Laure, accompagnée par un pianiste italien. Ensuite, c'est le groupe "Cake and Pipe" venu tout droit de Borgo Val di Taro en Italie, qui a pris le relais. Dès les premières notes, ses chansons italiennes, anglaises, allemandes, françaises et israéliennes accompagnées par des musiciens ont enflammé les quelques 500 personnes assises dans les gradins. Les trente minutes imparties sont passées bien vite et déjà les danseurs et danseuses de



Rope Skipping "Jump Next Generation" de Büren s'élançaient sur la piste sur des airs de musique électro très rythmés et enchaînaient avec une série de figures impressionnantes. Si bien que l'arrivée des chants folkloriques anglais a surpris par leur tranquillité. Mais cela n'allait pas durer et le public se mit à taper des pieds et des mains pour accompagner les mélodies anglaises sortant d'un accordéon. Avec le groupe de jazz "Les Pains de Mi", la section Grande-Bretagne achevait sa partie en invitant les participants de l'atelier d'expression du lundi soir à venir chanter "Hello Dolly".



Pour terminer ce spectacle, quatre danses envolées tout en finesse du groupe "Echkol" de Zichron-Yaacov en Israël ravissaient l'assistance. Danses inspirées de quatre morceaux musicaux tirés du folklore israélien dont un pour le shabbat. Pour clôturer, "La Hora" a permis aux danseurs de saisir au vol les autres participants de cet après-midi festif pour les convier à danser. Le mélange des cultures fut parfait : à l'unisson, tous entonnaient "Y'a de la joie" de Charles Trenet en guise de final, une chanson ancrée dans le patrimoine culturel français.



Puis, spectateurs et artistes d'un jour se retrouvèrent autour de buffets où chaque section proposa une dégustation des mets du pays qu'elle représentait. Le tout fut arrosé de notes de jazz par le groupe "Les pains de Mi" avec la reprise de grands standards des années soixante signés de Coltrane et de Hancock.

Si vous pensez qu'après tout cela, le week-end touchait à sa fin. Erreur ! Nos hôtes ont pu encore passer d'agréables moments le dimanche soir avant de repartir le lendemain. Pour d'autres, le retour ayant lieu en milieu de semaine, ils ont poursuivi leurs visites culturelles pour leur plus grand plaisir.

Ainsi se sont achevés ces jours heureux à Charenton !

## Buffet de l'Avent

Le Buffet de l'Avent est devenu un événement incontournable de notre section. Nos membres se sont une nouvelle fois rencontrés pour ce moment chaleureux et convivial le vendredi 10 décembre.

Une de nos adhérentes, Laure nous a interprété des chants de Noël a capella. Son talent et sa voix ont ravi les convives qui ne s'attendaient pas à cette surprise.

Encore plus que les années précédentes, ce rendez-vous a été un franc succès et chacun est reparti avec son petit cadeau comme le veut la tradition.

## Brunch

Pour la deuxième année consécutive, de nombreux membres se sont réunis autour d'un brunch à "L'Heure Gourmande" le samedi 22 janvier 2011.

Ce premier rendez-vous annuel est un véritable moment d'échanges convivial très apprécié par tous.



## Conférence

Le lundi 9 mai à 20h à l'espace Toffoli, aura lieu une conférence sur "Les villages de Paris" animée par Christophe Peter, conférencier diplômé spécialisé dans l'architecture et l'urbanisme.

Lors de l'annexion de 1860, les villages de la ceinture sont annexés à la ville de Paris constituant les arrondissements de 12 à 20. Cette mesure a eu des conséquences importantes pour la transformation urbaine des villages annexés tels que Grenelle, Vaugirard, Passy, Les Batignolles, Belleville, Ménilmontant, Charonne, etc...



Napoléon III remet au baron Haussmann le décret d'annexion à Paris des communes suburbaines (1860)

Comme Napoléon III et Haussmann ont réussi le Grand Paris de leur époque, cette présentation tentera d'analyser les réalités et les difficultés du Grand Paris du XXI<sup>ème</sup> siècle.

## Un peu de tourisme ...

### **Bath : un patrimoine mondial aux portes de Trowbridge**

Des thermes au rugby, la ville de Bath est un passage incontournable lors d'une visite à Trowbridge. Un vrai joyau qui ravit le regard quelle que soit la saison. Été comme hiver, cette ville classée au Patrimoine Mondial de l'Unesco livre ses trésors à qui veut lever les yeux et flâner au fil de son cœur historique dans le pur style géorgien. Votre regard ne peut pas manquer l'abbaye. Construite à partir de 1499, c'est la dernière grande église anglicane de la période médiévale. Son vaste parvis accueille régulièrement des festivités, notamment un marché de Noël qui regroupe près de 130 chalets dans une ambiance festive et joviale.

Juste à côté, vous ne pouvez pas visiter Bath sans un détour par les thermes de la ville, qui se situent au-dessus de l'une des rares sources d'eau chaude des îles britanniques. Ils existent depuis plus de 2 000 ans lorsque les Romains investirent ce qui deviendra le Royaume-Uni. Ces thermes sont encore en activité juste à côté des ruines des thermes romains, qu'il est possible de visiter ou de regarder depuis la Pump room.

Cette pièce est l'antre des amateurs de gastronomie légère et de piano. Sous les notes, vos papilles voguent sur des mets délicats. Mais vous pouvez décider de ne prendre qu'un thé ou un café.

Située dans les collines du Somerset, les points de vue panoramiques ne manquent pas pour contempler Bath dont l'imposant Royal Crescent. Cet ensemble immobilier édifié en 1775 et qui regroupe pas moins de trente maisons mitoyennes. Dans l'une d'elles, se trouve l'équipement hôtelier le plus haut de gamme de la ville avec une vue fantastique sur un jardin à l'anglaise.

Il n'y a pas que les monuments historiques qui font la notoriété de Bath. Sur le plan sportif, la ville rayonne notamment avec le rugby. Son club, fondé en 1865 compte aujourd'hui parmi l'élite de la première ligue de rugby anglaise et fait aussi partie des meilleurs d'Europe.



Vue sur la Grande parade de Bath et l'Avon depuis le Pulteney bridge



## Voyage en Israël et Jordanie du 5 au 16 novembre 2010.

Le Comité de Jumelage Charenton-le-Pont/Zichron-Yaacov a fait un voyage culturel en Israël comportant une incursion en Jordanie, permettant de visiter quelques-uns des lieux principaux de cette région, berceau de la civilisation occidentale et origine de nos plus grandes religions.



Nous étions au total 30 voyageurs. Certains étaient déjà venus en Israël. Pour d'autres, ce fut un séjour de découvertes. Durant les 12 jours de ce voyage nous avons visité nombre d'endroits connus et moins connus.

Le voyage a commencé par notre ville jumelle Zichron-Yaacov dont les équipes nous ont guidés pendant deux jours, dans quelques sites importants de cette partie d'Israël - la Galilée - . Comme à l'accoutumée, la réception fut très chaleureuse de la part de nos amis israéliens du jumelage. Nous fûmes aussi reçus par Monsieur le Maire de Zichron, Elie ABOUTBOUL qui nous a félicités pour la force du lien qui, sans interruption, unit nos deux villes, lien qui a bientôt 30 ans d'existence.



Nous sommes ensuite partis pour la Jordanie, via le "Pont Hussein - Allenby -", accompagnés par un guide Jordanien très érudit. Nous avons découvert Amman, puis direction Pétra. Après une nuit à l'hôtel, nous sommes descendus à pied vers le site distant d'environ 1,5 km. Pétra mérite bien sa célébrité car c'est une pure merveille que nous découvrons à chaque pas et qui nous plonge quelques siècles en arrière, à l'époque des caravanes qui amenaient les épices vers l'occident.



Retour vers Israël via Eilat où nous passons une nuit et retrouvons notre guide israélien. Le lendemain, visite de l'aquarium puis remontée vers le nord en passant par les mines du roi Salomon pour aboutir au Kibboutz de Ein-Guédi où nous passerons deux nuits.





Ce Kibboutz est une oasis de verdure entre la Mer Morte et le désert de Judée. Nous en avons visité le jardin botanique et nous nous sommes ensuite dirigés vers Mitzpé Ramon, Avdat, et le Kibboutz Sdé Boker où Ben Gourion termina sa vie.



Le lendemain, un petit bain en Mer Morte, histoire de vérifier qu'on peut y lire son journal et qu'il est plus difficile de s'y relever que d'y flotter. Nous nous dirigeons ensuite vers Massada, lieu symbolique par excellence pour Israël, puis nous remontons vers Qumran et enfin vers Jérusalem.



Nous restons deux jours à Jérusalem pour visiter la vieille ville et les lieux les plus connus. Le Saint Sépulcre, Yad-Vashem, la maquette de la ville antique de Jérusalem, le mur des lamentations, le souterrain qui longe les fondations du temple, la basilique de Bethléem, plus tous les autres lieux que j'oublie et qui apparaissent au détour de chaque rue. Jérusalem n'est pas une ville qui se découvre en deux jours.

Il y faudrait 8 jours, 15 jours ou plus. Jérusalem c'est un voyage dans le temps et dans la Bible, d'autant plus que nous avons un guide amoureux de sa ville et pas avare de commentaires.



Enfin nous redescendons vers Tel-Aviv, cette grande capitale moderne remplie de vie et de mouvement – et de voitures – et sa petite ville voisine Jaffa pleine de charme avec ses rues typiques et son petit port.

Que dire du temps superbe qui nous a accompagné tout au long de ce séjour et qui ne correspond peut-être pas tout à fait à la saison. Les israéliens aimeraient bien qu'il pleuve comme ce devrait être le cas à cette époque.

Enfin, le retour avec 5 heures de retard en raison d'un fort brouillard sur Tel-Aviv la nuit précédente, ce qui n'a pas empêché les traditionnels contrôles avant l'embarquement, contrôles qui mettent la patience à l'épreuve mais aussi garantissent notre sécurité.

Nous espérons avoir fait découvrir – très partiellement – un petit pays "grand comme le monde" généralement peu connu pour ce qu'il est vraiment, peuplé de gens qui, pour la plupart, n'aspirent qu'à la paix et avoir donné l'envie d'y retourner.

## Conférence

Le 16 février Jean-Luc ALLOUCHE, correspondant de *Libération* en Israël de 2002 à 2005, nous a commenté son livre "*Les jours redoutables*", qui dresse un portrait de deux sociétés dressées l'une contre l'autre : israélienne et palestinienne.

Durant près de deux heures M. ALLOUCHE nous a conté son vécu de journaliste sur le terrain, aussi bien en Israël qu'en Palestine. Son discours, émaillé d'anecdotes vécues, souvent très surprenantes, a passionné son auditoire, qui a fait quelques commentaires, parfois en désaccord avec son exposé, et qui a posé plusieurs questions.

La soirée s'est terminée autour d'un buffet permettant à chacun d'évoquer le sujet avec son voisin.



## **Goûter video**

Grâce à M. Clairet, les participants au voyage de septembre 2010 ont pu revivre leur séjour à travers un film le 15 janvier dernier à la Maison des Associations Maurice Brouquier. Cette projection a été suivie d'un goûter amical.

## **Assemblée Générale.**

Le vendredi 4 février dernier, les membres de notre section se sont réunis pour notre assemblée générale.

Une occasion pour évoquer ensemble les moments forts de l'année écoulée et les événements à venir dans une ambiance toujours sympathique. Nous avons pu déguster une excellente "pastasciutta" de Jérôme Mantovani, chef en la matière !



## **Echanges scolaires**

Du 28 mars au 2 avril, un groupe d'élèves du collège de notre ville jumelle accompagné par leur principal et leur professeur de français notamment, ont été reçus dans les familles des charentonnais apprenant l'italien au collège de la Cerisaie. Des échanges toujours très appréciés lors de visites communes dans Charenton et Paris.



### **Du soleil de l'Italie, même en hiver...**

Petite idée pour savourer tout le plaisir d'une sauce au basilic, même en plein hiver...

Profitez de la belle saison pour préparer des glaçons de basilic ! Dans un mixer, mélangez de l'ail, du basilic frais et de l'huile d'olive, et versez la préparation dans un bac à glaçons. Déposez le tout dans votre congélateur. Quand vous le désirez, sortez un glaçon pour le rajouter à votre sauce en cours de cuisson, et cela en toute saison !

## **Minestrone di Natale 2011**

Notez dès à présent la date : **vendredi 2 décembre !**

## **En flanant à Borgo Val di Taro ...**

...on peut trouver des similitudes avec sa ville jumelle de Charenton-le-Pont, mais pas seulement.

En comparant les blasons, on remarque la présence d'un pont sur l'eau... Ceci s'explique par la proximité de l'eau, pour les deux cités.



En flanant à travers ses ruelles, on appréciera tout d'abord sa mairie, une rue commerçante puis son église devant laquelle trônent deux lions, lointains cousins de ceux de Charenton...



On admirera également certaines façades richement sculptées ou colorées et, au détour des ruelles, un petit passage nous laissera apercevoir les montagnes proches. A Borgo Val di Taro, la nature n'est jamais loin...



## **Assemblée Générale Ordinaire**

N'oubliez pas de noter notre Assemblée Générale prévue le **mercredi 4 mai prochain à 19h à l'Espace Toffoli**. Dans une ambiance toujours très conviviale, venez prendre connaissance des rapports moraux des 4 sections pour l'année 2010, du rapport financier... et découvrir les nombreux projets à venir !

## **Forum des Associations**

Venez nous retrouver au marché couvert pour préparer votre rentrée, le **dimanche 11 septembre prochain**. Nous serons sur nos stands pour vous renseigner sur nos cours et nos autres activités tout au long de l'année. Des dégustations de produits des villes jumelles et d'autres surprises vous y attendent !

**Vous pouvez aussi nous retrouver sur le site [www.charenton.fr](http://www.charenton.fr) - rubrique portail des associations - International**



"La vie des Jumelages" est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont  
Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - Avril 2011

Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

